

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 31 (1974)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

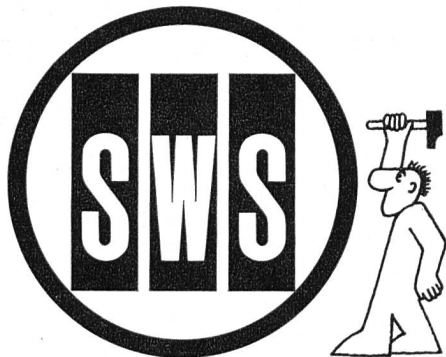
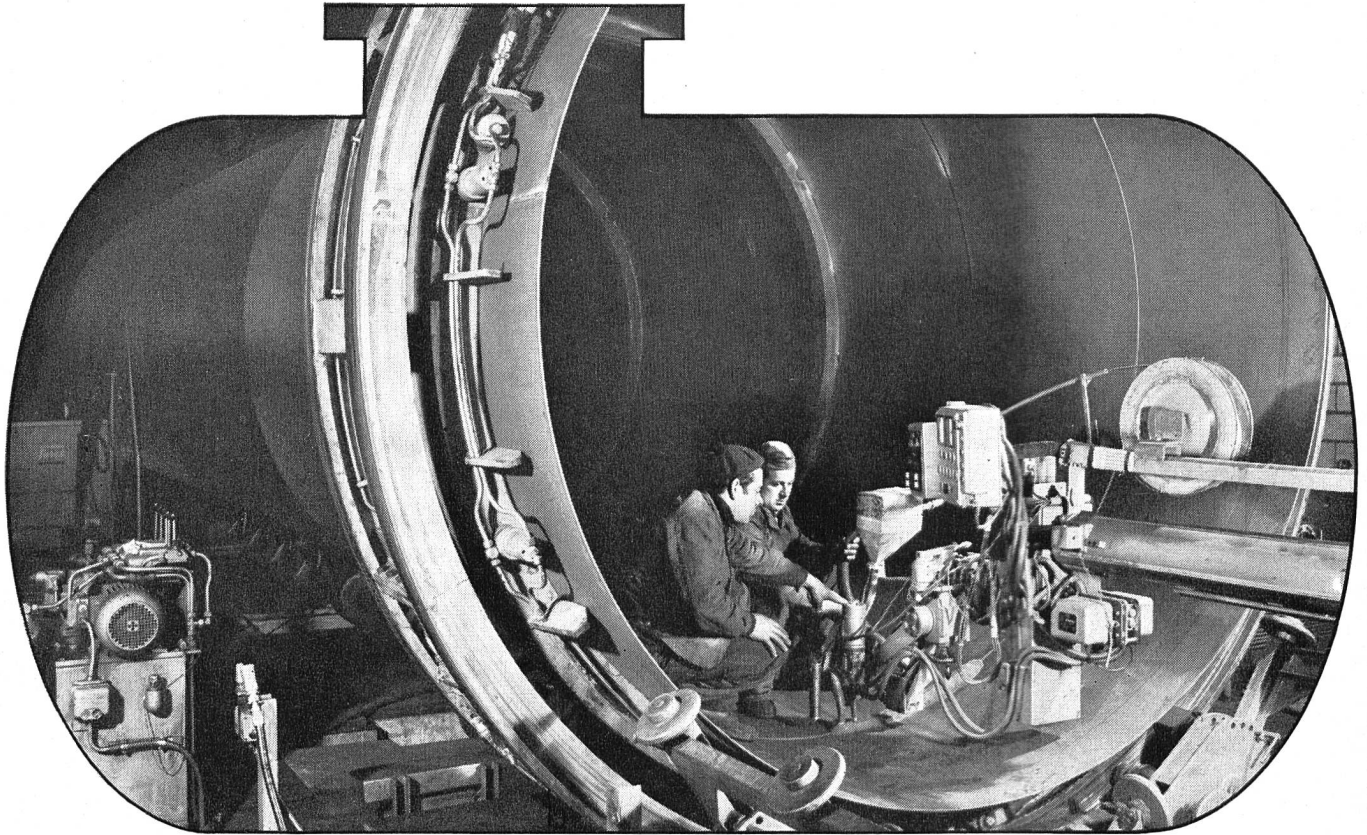
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Bessere Sicherheit



**Tankbau  
Kubisch und  
Zylindrisch  
Schweisswerke Steffisburg**

Spannring und Schweissautomat für zylindrische Tanks. Bis zu 3 Meter Durchmesser, also fast 10 Meter perfekte Schweissnaht. Rundnähte, Längsnähte, innen und aussen. Makellos, ohne viele Ansatzstellen: Wir schweissen unter Pulver!

Wie klein auch die Gefahr:

Wo Heizöl lagert, kann etwas passieren. Unsere Aufgabe ist es, diese Gefahr für Sie noch kleiner zu machen. Damit Sie die Verantwortung für Ihren Öltank besser übernehmen können. Und darum wollen wir qualitativ besser sein. Wollen die vorgeschriebenen Normen übertreffen. Setzen modernste Herstellungsmethoden ein.

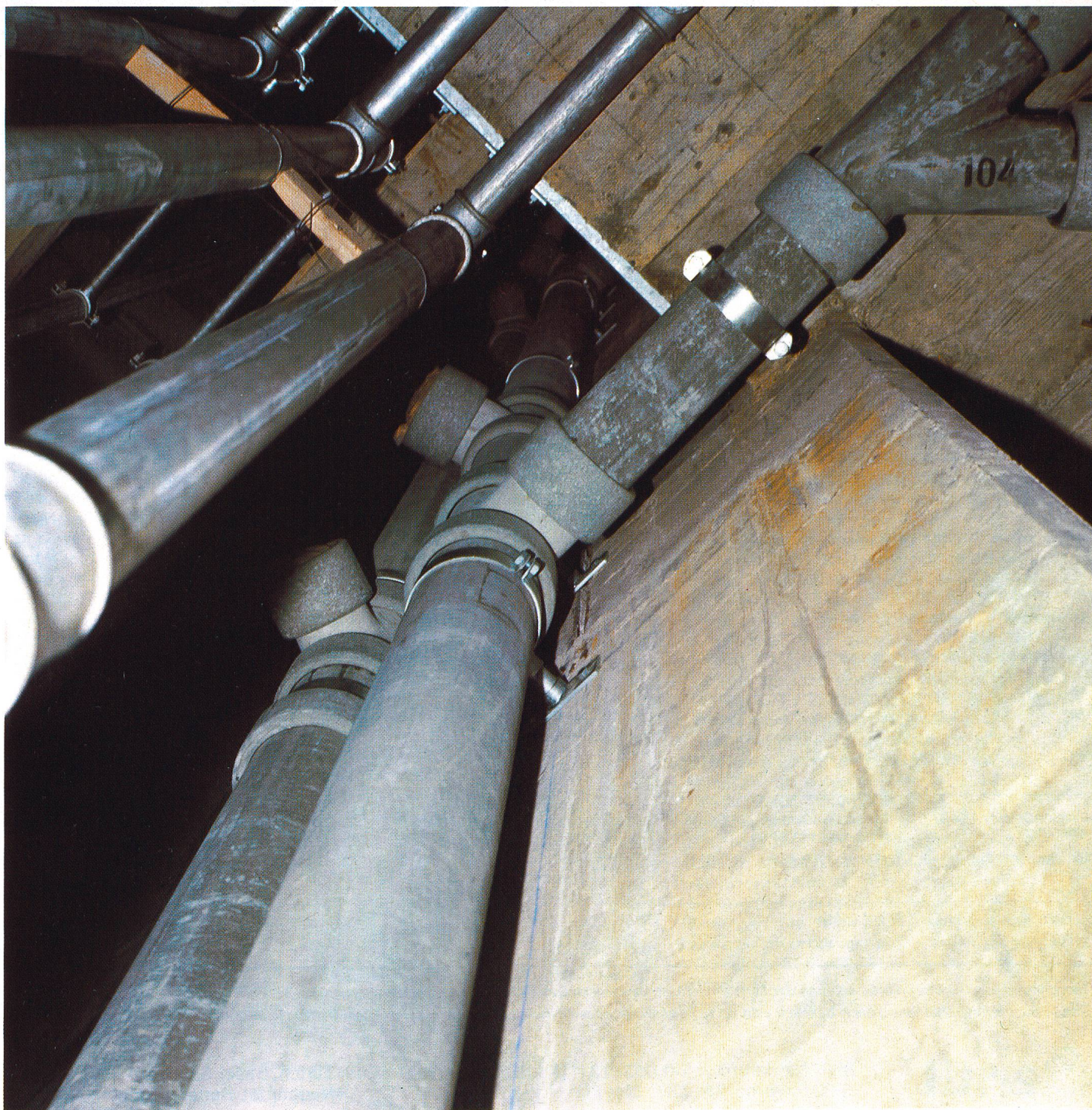
Sicherheit: Am liebsten würden wir Ihnen auch für den Schutzraum einen zylindrischen Tank verkaufen. Weil er sicherer ist. Nicht nur weil er billiger ist, als ein kubischer.

3612 Steffisburg Tel. 033/37 53 53



*für den Schallschutz  
pour l'absorption du bruit*

# **Ablaufrohre Tuyaux d'écoulement**





# Schallhemmende Hausabläufe

# Ecoulements absorbant le bruit

Nelch wichtigen Platz der Schallschutz im Hochbau einnimmt, hat der SIA durch die im Jahre 1970 veröffentlichte Empfehlung 181 unterstrichen.

Eine von vielen Lärmquellen in Wohnbauten sind die Ablaufleitungen. Asbestzementrohre «ETERNIT» sind dem Fachmann für ihre Schallschluckfähigkeit bekannt. Geräusche im Inneren der Leitung werden von der Rohrwandung stark absorbiert. Eine zusätzliche Schalldämpfung bewirken die Distanzringe der Kuppungen «TREGOM» und «UNIGOM», so dass die Schallübertragung von Rohr zu Rohr und damit von Stockwerk zu Stockwerk verhindert wird.

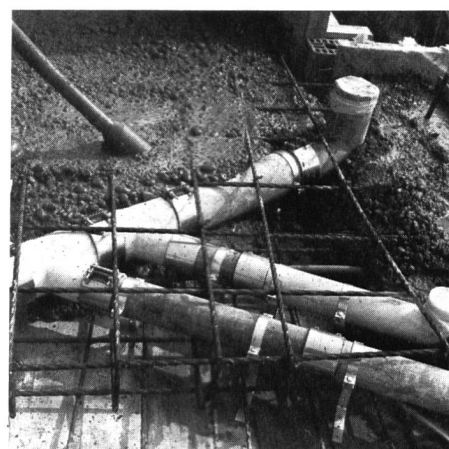
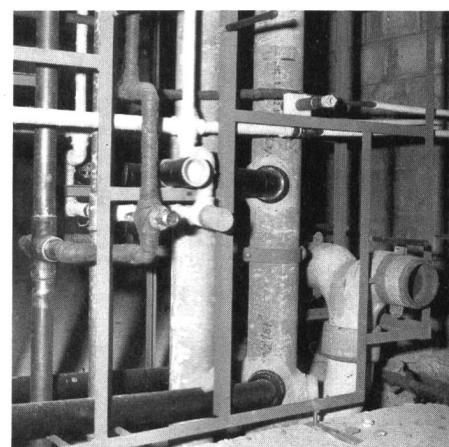
Im Dezember 1971 liess die Eternit AG durch die EMPA Dübendorf Versuche über das schalltechnische Verhalten von Ablaufrohren «ETERNIT» anstellen. Das Hauptgewicht wurde auf möglichst praxisnahe Bedingungen gelegt, weshalb die Messungen an einer in Betrieb stehenden Ablaufanlage in einem sechsgeschossigen Mehrfamilienhaus erfolgten. Hier die wichtigsten Punkte aus dem Untersuchungsbericht.

Die Messwerte in der untenstehenden Tabelle erfüllen ohne Ausnahme die erhöhten Anforderungen der SIA-Empfehlung.

La place essentielle que la protection contre le bruit devrait prendre dans la construction d'immeubles locatifs a été soulignée par la recommandation SIA 181 publiée en 1970.

Une des nombreuses sources de bruit provient des conduites d'écoulement. Les tuyaux en amianteciment «ETERNIT» sont connus des spécialistes, depuis des décennies, pour leur capacité d'absorption du son. Les bruits intérieurs sont fortement amortis par la paroi du tuyau et ne sont pas transmis à l'extérieur. Un étouffement supplémentaire est obtenu par les bagues en caoutchouc des joints TREGOM et UNIGOM, où la bague médiane empêche fortement les vibrations sonores de s'étendre de tuyau à tuyau, donc d'un étage à l'autre.

En décembre 1971, Eternit SA demandait au LFEM de Dübendorf, de procéder à une série d'essais sur le comportement en technique sonore des tuyaux d'écoulement «ETERNIT». L'accent principal devait porter sur des conditions les plus proches possibles de la réalité; c'est pourquoi les mesures ont été prises à l'installation d'écoulement en exploitation d'un bâtiment de 6 étages. Voici les principaux points du rapport.



Raum mit Geräuschquellen Pièce avec source de bruit	Geräuschart Genre de bruit	Rohr- isolierung Isolation des tuyaux	Empfangsraum Lieu de mensuration	Schallpegel in dB(A) (3. 12. 1971) Valeurs en dB(A) (3. 12. 1971)	SIA-Empfehlung 181 Schallpegel in dB(A) Recommandation SIA 181 Valeurs en dB(A)
Badezimmer 4. Stock salle de bains étage 4	Bad entleeren vidange bain	keine aucune	Schlafzimmer 3. Stock Badezimmer 3. Stock Wohnküche 3. Stock chambre à coucher étage 3 salle de bains étage 3 cuisine étage 3	28-30 30-32 28-32* 28-30 30-32 28-32*	35 35 35 35 35 35
Badezimmer 4. Stock salle de bains étage 4	WC spülen rinçage WC	keine aucune	Schlafzimmer 3. Stock Wohnküche 3. Stock chambre à coucher étage 3 cuisine étage 3	32-34 32-34* 32-34 32-34	35 35 35 35
WC 4. Stock WC étage 4	WC spülen rinçage WC	keine aucune	Schlafzimmer 3. Stock Wohnküche 3. Stock chambre à coucher étage 3 cuisine étage 3	30-32 28-30* 30-32 28-30*	35 35 35 35
Flachdach über Attikawohnung toit plat sur l'attique	Überschwemmtes Flachdach entleeren vidange du toit plat inondé	ISOVIT ISOVIT	Schlafzimmer 4. Stock Wohnküche Attika chambre à coucher étage 4 cuisine attique	28-29* 27-30* 28-29* 27-30*	35 35 35 35
sep. WC Attikawohnung WC séparé de l'attique	WC spülen rinçage WC	keine aucune	Wohnküche 4. Stock cuisine étage 4	30-32 30-32	35 35

Diese Messwerte wurden im unbewohnten Gebäude erreicht. Im bewohnten Gebäude würden sie erfahrungsgemäss 3-5 dB tiefer liegen  
Ces valeurs ont été obtenues dans le bâtiment vide. En règle générale, elles devraient être de 3-5 dB plus faibles dans le bâtiment occupé

**Eternit®**

8867 Niederurnen, Tel. 058-23 11 11 Eternit-Verkauf AG: Zürich, Basel, Lugano, Olten,  
1530 Payerne, Tél. 037-61 11 71 Neuchâtel, Renens, Sion